

Andrew Benson

Dr. Monica Massei

SPAN 4060-001

5-12-21

### Emma Zunz: Una Búsqueda de la Justicia

En el cuento “Emma Zunz” por el autor Jorge Luis Borges es sobre una mujer quien quiere vengar la muerte de su padre. Su padre, Emanuel, fue incriminado por un crimen que no cometió, y ella sabe sobre esto. Ella busca el hombre que cometió el crimen para poder matarlo, y recuperar su tranquilidad y vengar su padre. En eso una persona podría encontrar que el concepto de la justicia divina es presenta. Justicia divina sigue todo elemento del cuento, especialmente en las acciones de Emma.

Las acciones de Emma puedan ser visto como una extensión de la justicia divina en muchos sentidos. Ella encarna la luz del dios en su búsqueda de venganza, pensando que ella es justicia literalmente. En *Aleph* una autora dice, “Emma, the only part of her father remaining in Argentina, takes on the role of justice and manifests her version of the truth. Maier, her father’s new surname, means “the one who radiates light” (Aizenberg 225); Emma draws on that light and makes herself into an instrument of divine justice, “la intrépida estratagema que permitiría a la Justicia de Dios triunfar de la justicia humana.” (567).” (Milroy, 22.) Emma es la mano del dios en este cuento, yendo en su viaje para matar el hombre que causó la muerte de su padre. Ella encuentra el hombre, Aarón Loewenthal, y matarlo eventualmente, logrando justicia para su padre y en el nombre del dios.

Sin embargo, una persona podría decir que las acciones no son morales, y que si son sancionados por lo divino entonces ellos deben ser morales. Esto es una declaración razonable, pero las leyes de la justicia divina no son lo mismo que la moralidad. Asesinato no es moral en la mayoría de los casos, pero en el sentido de venganza podría moral con las circunstancias correctas. Durante las guerras, autodefensa y otras circunstancias, una persona puede justificar asesinato, y excusar las acciones de una persona cuando haciendo tales cosas.

También, con la idea de moralidad hay justificación para Emma en su búsqueda para justicia. Venganza puede ser moral cuando se hace por las razones correctas. “Robert Nozick lucidly distinguishes between retribution and revenge in the following way: “Revenge involves a particular emotional tone, pleasure in the suffering of another, while retribution either need involve no emotional tone, or involves another one, namely, pleasure at justice being done”. While this distinction is a valuable one for the purposes of a moral or legal theory of punishment, in the context of seeking justice at a personal level, revenge is the fire igniting retributive justice, and the punishment that comes from it.” (260-261, Sabatés.) En el fin el asesinato se hace en el nombre de la justicia, incluso si estuviera hecho para venganza.

Pero una persona podría decir que Borges nunca tuvo la intención para Emma hacer el deber de dios, y que el cuento es una interpretación de las acciones irracionales de una persona en una situación extraña. Pero en realidad, Borges tuvo inspiración de los judíos y su moralidad en su cuento, incluyendo simbolismo de los nombres y acciones, y los aspectos de los personajes. En total los símbolos son que influencia la idea de la justicia en el cuento, y le da a Emma un objetivo.

En respuesta a eso, es más posible que Borges intentó para Emma ser una fuerza de justicia en cada aspecto. Ella mata para vengar su padre, pero es en el nombre del dios, con un

sentido de virtud santo. “Emma Zunz's is a more complex presentation. As Borges has remarked in another context about *Martin Fierro*, there is in *Emma Zunz* a tension between the tone of the narrative, sympathetic and understanding, and the actions carried out by the protagonist. Her surname, Zunz, is palindromic in that it can be read upside up and upside down (and according to handwriting, also from left to right and right to left). This mirror image in the name embodies the duality of the story, in which one outward action, Emma's killing of Loewenthal, reflects two motives, or rather, one reversed motive which can be read either in one direction or its opposite. But the name Zunz is also an intriguing allusion to Leopoldo Zunz, one of the leading nineteenth century Jewish scholars of Hasidism. This popular religious movement arose in Poland, as a reaction to what was considered an excessive adherence to the letter of the law, and which encouraged among its followers a more direct approach to God, one based primarily upon direct prayer and intuition. Emma's decision to become the personal interpreter and executor of Divine Justice — “No por temor sino por ser un instrumento de la Justicia, ella no quería ser castigada” and “Los labios de Emma se atareaban, como los de quien reza en voz baja” (A p. 64) — can be read in this light. But one can play the names game indefinitely: Gauss is the name of a non-Euclidian geometer who belonged to the circle of Cantor, whose Mengenlehre, or Theory of Sets, is mentioned by Borges in “El aleph”; Urstein means something like “piedra elemental”, “Ur” being a prefix much favoured by Martin Buber for its endless possibilities of regression. Buber, a German Jewish philosopher, also wrote on Hasidism; he is quoted by Borges in “La secta del fénix”.” Con esto, es cierto que Emma fue destinada a ser la encarnación de la justicia divina por Borges, y que ella está haciendo el trabajo del divino.

En todo, el cuento de “Emma Zunz” es sobre una búsqueda para justicia, especialmente justicia divina. Emma es la encarnación de la justicia del dios y promulga la venganza de su

padre con el asesinato de Aarón. La inspiración para esta idea es de los conceptos de moralidad de los judíos y su religión, y los símbolos de la biblia en nomenclatura. El cuento muestra una perspectiva de una mujer en una indagación por eso que es correcto en el plan de su vida, y del sistema de justicia.

## Citas

Fishburn, Evelyn. "BORGES, CABBALA AND 'CREATIVE MISREADING.'" *Ibero-Amerikanisches Archiv*, vol. 14, no. 4, Iberoamericana Editorial Vervuert, 1988, pp. 401–18.

Milroy, Berard Laura; Marcy Schwartz Walsh. "He was unable not to name': Names in Borges' "Emma Zunz"". *Aleph Volume 4*. (1989.) Páginas 20-27.

Sabatés, Marcelo. "On heroines and the ethics of revenge: Emma Zunz and Borges' metaphilosophy." *Cuadernos del Centro de Estudios en Diseño y Comunicación N°117*. (junio 2020.) Páginas 401-417.